

ህየንተ

, quod primitus sonuit ህየተ ፣ et ሂየተ ፣ (ut Luc. 11,11; Joh. 1,16, 50 rom.; cf. Octateuchum Aeth. in appar. crit. p. 5) et ህየቴ ፣ (Gen. 47,19 F; Gen. 44,33 F). Est 1) praepositio (Dillmann 1857 p. 316) quae antiquitus etiam ህየቴ ፣ sonuerat et pronomina suffixa per vocalem ê sibi subjungit (Dillmann 1857 § 167,3) loco , vice , pro , pretio (ἀντί et ὑπέρ): ዘይትነሣእ ፣ ህየንቴሁ ፣ Koh. 4,15; Sir. 10,14; Sir. 10,15; Gen. 36,33 seq.; ጋገ ፣ ዘዕዕ ፣ ቀጥቀጥክ ፣ ወእገብር ፣ ህየንቴሁ ፣ ዘሐዲን ፣ ጋገ ፣ Jer. 35,13; saepissime usurpata, ubi de permutando, persolvendo, remunerando, compensando agitur: Gen. 47,16; Gen. 47,17; Gen. 47,19; Ex. 21,25; Lev. 24,18–20; Deut. 19,21; Num. 3,12; Jes. 43,4; Jes. 53,9; Jes. 60,17; Jes. 61,3; ዛቲ ፣ ትከውኖሙ ፣ ህየንተ ፣ ጽእለቶሙ ፣ Zeph. 2,10; Ps. 89,17; ተቀንዩ ፣ ያዕቆብ ፣ ህየንተ ፣ ራሐል ፣ Kuf. 28; መጠወ ፣ ነፍ ፣ ህየንቴክ ፣ Sir. 29,15; Joh. 11,50; ምንተ ፣ ተዕስዮሙ ፣ ህየንተ ፣ ዘገብሩ ፣ Sir. 7,28; ፈደዩ ፣ እኪተ ፣ ህየንተ ፣ ወናይት ፣ Jer. 18,20; Joel 2,25; Ps. 34,14; Ps. 37,21. Nonnunquam usurpatur pro sicut , ex. gr. ህየንተ ፣ ቈጸሊ ፣ ዕዕ ፣ ከማሁ ፣ አነ ፣ Org.; aliud exemplum vid. sub አሕመልመለ ፣ 2) conjunctio pro eo ut , aut sequente ዘ ፣, ex. gr. Kuf. 18; ህየንተዘ ፣ ትረድኦ ፣ አቅበጽካሁ ፣ Clem. f. 233, aut omisso ዘ (Dillmann 1857 § 170,10): ህየንተ ፣ ከብረት ፣ ነፍሰዩ ፣ 1 Reg. {DiL.0014} 26,21 var.; ህየንተ ፣ ተቀንዩ ፣ Kuf. 48; ህየንተ ፣ ጸመወ ፣ Sx. Teq. 4; Sx. Teq. 21.

TraCES en
 həyyanta
 Grébaud

ህየንተ ፣ 1) préposition présentant le sens : à cause de, pour. ህየንተ ፣ አቡነ ፣ አዳም ፣ ተረግመት ፣ ምድር ። Grébaud 1920, 68–69 (Texte tiré du Qalêmentos, fol. 88rb.) 2) conjonction régissant un verbe à un mode personnel et présentant le sens : en récompense de, en échange de. ፈደዮሙ ፣ እኪተ ፣ ለገገው ፣ ነገሥት ፣ አዕላፍ ፣ ሰገድ ፣ ህየንተ ፣ ወሀብዎ ፣ ብዙኃ ፣ ጊዜ ፣ አውቃፋተ ፣ ወርቅ ፣ ለእዴሁ ፣ ወጸገውዎ ፣ ወለተ ፣ እኅወ ፣ እሞሙ ። ዝኒ ፣ ዕበዱ ፣ ይመስል ፣ ዕበደ ፣ አይሁድ ፣ እለ ፣ ፈደይዎ ፣

ቀዲሙ ፣ ለወልደ ፣ እግዚአብሔር ፣ ሞተ ፣ ህየንተ ፣ አንሥኦ ፣ ምውታኒሆሙ ፣ ወሕማማተ ፣ ህየንተ ፣ ፈወሰ ፣ ሕሙማኒሆሙ ። Guidi 1903, 50. Grébaud 1952, 8–9

Leslau

ህየንተ həyyanta instead of, in place of, in return for, in substitution for, by reason of, (Grébaud 1952, 8) because of, in compensation, like; the suffix pronouns are attached to the base həyyante-; e.g. həyyantehu lakrastos the vicar of Christ Leslau 1987, 221b

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska added Grebaut on 6.9.2022
- Magdalena Krzyżanowska correction on 6.9.2022
- Magdalena Krzyżanowska added Grebaut 2 on 6.9.2022
- Magdalena Krzyżanowska added Leslau on 6.9.2022
- Magdalena Krzyżanowska correction on 6.9.2022
- Magdalena Krzyżanowska added full stop on 6.9.2022
- Vitagrazia Pisani revision on 13.7.2017
- Vitagrazia Pisani removed fold sending on 13.7.2017
- Andreas Ellwardt last updated txt file and doc file of Lexicon on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo exported from lexicon to XML on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo updated lexicon XML file adding nested senses on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt updated txt file and doc file of Lexicon on 22.11.2016